

Ministero delle Politiche
Agricole, Alimentari e Forestali

D.G. Sviluppo Rurale

Dipartimento
delle Politiche di Sviluppo

Novità tecniche

TECHNICAL INNOVATIONS

Segnalazioni

MENTIONS



UNACOMA
service

Unacoma service Surl

00159 Roma - Via Venafro, 5

tel. (+39) 06 432981 - fax (+39) 06 4076370

www.eima.it - www.unacoma.it - eima@unacoma.it



Bologna 12-16

novembre/november 2008



UNACOMA
Unione Nazionale Costruttori
Macchine Agricole

00159 Roma - Via Venafro, 5

tel. (+39) 06 432981 - fax (+39) 06 4076370

unacoma@unacoma.it - www.unacoma.it



UNACOMA
Unione Nazionale Costruttori
Macchine Agricole



**ESPOSIZIONE
INTERNAZIONALE
DI MACCHINE
PER L'AGRICOLTURA**

*International Agricultural
Machinery Exhibition*

**Bologna 12-16
novembre/november 2008**



UNACOMA
Unione Nazionale Costruttori
Macchine Agricole

NOVITÀ TECNICHE
TECHNICAL INNOVATIONS

SEGNALAZIONI
MENTIONS

In occasione della seconda edizione dell'EIMA International, l'Unacoma ha promosso la ventiduesima edizione del concorso per il riconoscimento delle Novità Tecniche presentate dai costruttori partecipanti all'esposizione. Il concorso ha lo scopo di mettere in evidenza il notevole impegno verso l'innovazione tecnologica dedicato dall'industria del settore alla risoluzione dei numerosi problemi che si presentano nell'espletamento dell'attività agricola. Una particolare attenzione, inoltre, viene data alle componenti ergonomiche, della sicurezza del lavoro e del rispetto ambientale.

Il Comitato per le Novità Tecniche, appositamente costituito dalla UNACOMA è composto da esperti del Dipartimento di Economia e Ingegneria Agrarie dell'Università degli Studi di Bologna, del C.N.R. - IMAMOTER, dell'A.I.I.A. (Associazione Italiana di Ingegneria Agraria), del Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali, dai rappresentanti dei costruttori italiani e da un rappresentante dell'Ente Nazionale per la Meccanizzazione Agricola (ENAMA).

Le macchine e i dispositivi riconosciuti "Novità Tecniche" secondo i criteri definiti dal Regolamento del concorso vengono esposti in un'area appositamente allestita nel Quadriportico sottostante il Centro Servizi del quartiere fieristico di Bologna per tutta la durata dell'EIMA International 2008. La mostra è posta sotto l'egida del Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali nel quadro delle iniziative che il Ministero stesso sta da tempo attuando in tema di incentivazione per l'introduzione delle moderne tecnologie meccaniche nelle imprese agricole.

COMITATO PER LE NOVITÀ TECNICHE

PRESIDENTE	
Massimo Goldoni	UNACOMA
MEMBRI	
Marco Bentini	Dip. Econ. e Ing. Agr. Univ. Bo.
Giacomo Blandini	Ass. It. Ingegneria Agraria
Raffaele Cavalli	Esperto
Renato Delmastro	CNR - IMAMOTER
Sandro Liberatori	ENAMA
Franco Sangiorgi	Esperto
Giovanni Santoro	C.R.A. - ING
Fabio Ricci	UNACOMA
SEGRETERIA	UNACOMA

On the occasion of the second edition of EIMA International, UNACOMA has promoted the 22nd edition of a contest for the recognition of Technical Innovation applied by the exhibitors.

The purpose of the contest is to highlight the attention of the agricultural machinery manufacturers to technical innovation, in order to solve several problems which are met in the agricultural activity. A particular attention is paid to the aspects of ergonomics, safety at work and environmental protection.

The Committee for Technical Innovations, established by UNACOMA, is made up of experts of the Department of Agricultural Economics and Engineering of the University of Bologna, C.N.R. - IMAMOTER (the Italian Authority for Research), A.I.I.A. (Italian Association of Agricultural Engineering), Ministry of Agricultural, Food and Forestry Policies, the representatives of Italian manufacturers (UNACOMA) and ENAMA (National Agency for Agricultural Mechanization).

The machinery and the devices recognized as "Technical Innovation" according to the criteria listed in the regulations of the contest are put on display throughout the show in an area particularly conceived for this purpose at the center of the Bologna fairground.

The display is organized under the auspices of the Ministry of Agricultural, Food and Forestry Policies, particularly involved in the promotion of modern mechanical technology in the farm.

COMMITTEE FOR TECHNICAL INNOVATION

CHAIRMAN	
Massimo Goldoni	UNACOMA
MEMBERS	
Marco Bentini	Dept. of Agr. Econ. and Eng. Univ. Bo.
Giacomo Blandini	Italian Ass. of Agr. Eng. Expert
Raffaele Cavalli	CNR - IMAMOTER
Renato Delmastro	ENAMA
Sandro Liberatori	Expert
Franco Sangiorgi	C.R.A. - ING
Giovanni Santoro	UNACOMA
Fabio Ricci	UNACOMA
SECRETARIAT	UNACOMA

ART.1 In occasione dell'EIMA 2008 che si svolgerà a Bologna dal 12 al 16 novembre 2008, l'UNACOMA Service Surl con il patrocinio della UNACOMA (Unione Nazionale Costruttori Macchine Agricole) promuove una iniziativa per il riconoscimento delle innovazioni esposte all'EIMA stessa, provvedendo alla loro successiva divulgazione. L'iniziativa ha lo scopo di valorizzare la realizzazione da parte dei costruttori di macchine, attrezzature e componenti di macchine (appresso denominate "realizzazioni") che presentino innovazioni costruttive e funzionali idonee ad assicurare un progresso tecnico nell'ambito della meccanizzazione agricola, per i settori merceologici previsti dalla manifestazione.

ART.2 Per le finalità di cui all'art.1, le valutazioni concernenti il riconoscimento di Novità Tecnica EIMA sono affidate ad un "Comitato per le Novità Tecniche" istituito presso la UNACOMA.

Fanno parte del Comitato:

- il Presidente UNACOMA (Presidente);
- un rappresentante dell'Associazione Italiana di Ingegneria Agraria (AIIA);
- un rappresentante del Dipartimento di Economia e Ingegneria Agrarie - Sezione di Ingegneria Agraria dell'Università degli Studi di Bologna;
- un rappresentante dell'Istituto per le Macchine Agricole e Movimento Terra del C.N.R.;
- un rappresentante del Consiglio per la Ricerca e la Sperimentazione in Agricoltura - Istituto Sperimentale per la Meccanizzazione Agricola (I.S.M.A.) del Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali;
- un rappresentante dell'Ente Nazionale per la Meccanizzazione Agricola (ENAMA);
- un rappresentante del Servizio Tecnico della UNACOMA.

Il Comitato o il Presidente dello stesso possono avvalersi dell'apporto di ulteriori esperti.

La Segreteria del Comitato è istituita presso l'UNACOMA Service Surl.

ART.3 Le Aziende espositrici all'EIMA possono richiedere al "Comitato per le Novità Tecniche", presso l'UNACOMA Service Surl 00159 Roma, Via Venafro, 5 il riconoscimento per una o più realizzazioni (macchine, attrezzature, componenti di macchine, ecc.), purché dette realizzazioni rispondano alle seguenti condizioni:

- a) siano destinate all'impiego nei settori merceologici previsti dalla manifestazione;
- b) non siano state esposte dall'azienda richiedente o da sue consociate e/o collegate in edizioni precedenti dell'EIMA;
- c) presentino carattere di novità rispetto a realizzazioni già costruite o brevettate, sia nel loro principio di insieme che in uno o più elementi importanti per concezione o costruzione;
- d) comportino progressi, possibilmente certificati da Enti terzi, in tema di:
 - funzionalità;
 - utilizzazione;
 - concezione tecnica;
 - impatto ambientale;
 - qualità dei prodotti.

ART.4 Le domande, redatte sull'apposito modulo, una per ogni realizzazione, devono essere indirizzate al "Comitato per le Novità Tecniche" e devono pervenire all'UNACOMA Service Surl entro il **31 luglio 2008**.

Le domande pervenute successivamente a tale data non saranno ammesse all'esame del Comitato.

ART.5 Ogni domanda dovrà essere corredata della documentazione, preferibilmente in formato elettronico, appresso indicata:

- 9 copie della scheda informativa sintetica di cui all'Allegato;

ART.1 On the occasion of EIMA 2008 which will be held in Bologna from 12 to 16 November 2008, UNACOMA Service Surl sponsored by UNACOMA (Italian Association of Farm Machinery Manufacturers) promotes an initiative for the recognition of innovations on display at EIMA for their subsequent spreading. Its aim is to emphasize the making by manufacturers of machinery, equipment and components of machines (from now on named "machinery") having constructive and functional improvements capable of ensuring technical progress in the field of agricultural mechanization within the merchandise sectors of EIMA.

ART.2 To comply with the aim stated under art.1 the assessment regarding the EIMA Technical Innovation award is carried out by a "Committee for Technical Innovations" set up at UNACOMA.

The Committee members are the following:

- the President of UNACOMA (Chairman);
- a representative of AIIA (Italian Association of Agricultural Engineering);
- a representative of the Department of Agricultural Economy and Engineering – Agricultural Engineering Division of the University of Bologna;
- a representative of the Institute for Agricultural and Earth-moving Machinery of National Council for Scientific Research;
- a representative of C.R.A. - I.S.M.A. (Council for Research and Testing in Agricultural – Testing Institute for Agricultural Mechanization) of the Ministry of Agricultural, Food and Forestry Policies;
- a representative of ENAMA (Italian Body for Agricultural Mechanization);
- a representative of the Technical Department of UNACOMA.

The Committee or its Chairman may take advantage of further experts' help.

The Secretariat for the Committee is set up at UNACOMA Service Surl.

ART.3 All exhibitors at EIMA may apply to the "Committee for Technical Innovations", c/o UNACOMA Service Surl 00159 Roma, Via Venafro, 5 for recognition of innovation for one or more products (machinery, equipment, components of machines, etc.), provided that the products comply with the following conditions:

- a) they should be intended for use in EIMA merchandise sectors;
- b) they have not been exhibited by the applicant or his subsidiary and/or affiliated companies at previous editions of EIMA;
- c) they are innovative compared to machinery already manufactured or patented, both as a whole and in one or more essential elements to their design or construction;
- d) they show improvements, certified by third bodies if any, on the following aspects:
 - functionality;
 - use;
 - technical design;
 - environmental impact;
 - product quality.

ART.4 All applications must be sent to "Committee for Technical Innovations" using the relevant form for each machinery submitted. UNACOMA Service Surl must receive the forms not later than **31st July 2008**.

Applications received after the above date will not be accepted by the Committee.

ART.5 Every application must be provided with the following documents preferably in electronic format:

- 9 copies of the concise informative sheet as shown in Annex;
- 9 copies of detailed technical description and drawings showing the basic features, functionality, originality, benefits and field of application of the machinery;
- 9 copies of photos in jpg format and/or explanatory leaflets;
- 9 copies of any documentation related to tests of the machinery, possibly carried

- 9 serie di descrizioni tecniche dettagliate e disegni illustranti le caratteristiche fondamentali, la funzionalità, l'originalità, i vantaggi ed il campo di applicazione della realizzazione;
- 9 serie di fotografie in formato jpg e/o stampati illustrativi;
- 9 copie di documentazione specificatamente inerente a prove sperimentali, se possibile eseguite da Istituti o centri specializzati, a supporto delle particolarità innovative che potranno essere avvalorate da risultati di prove ed evidenziate dall'Azienda espositrice, per la realizzazione oggetto del riconoscimento;
- 9 copie della dichiarazione di conformità CE e del manuale di istruzioni ai sensi della Direttiva 98/37/CE, ove ricorra;
- un eventuale filmato su supporto digitale (CD o DVD);
- attestazione di un versamento di Euro 300,00 + I.V.A. a: Cassa di Risparmio di Civitavecchia SpA (IBAN: IT69 506 1300 3207 00000 1070C00; BIC: CRFIIT3FXXX) intestato a UNACOMA Service Surl, P.I. IT 04227291004. La documentazione presentata sarà trattenuta e su di essa si applica la riservatezza di ufficio.

ART.6 Il Comitato effettuerà una verifica della documentazione presentata e, quindi, una prima selezione delle realizzazioni entro il 15 settembre 2008. In caso di documentazione incompleta o non rispondente alle indicazioni di cui all'art.5 le domande non saranno ammesse al concorso e il versamento effettuato non sarà rimborsato. Un esemplare di ogni macchina, attrezzatura o componente ammesso a seguito della prima selezione dovrà essere messo a disposizione presso un luogo indicato dal Comitato entro il 30 settembre 2008 per un suo esame visivo e tecnico.

Eventuali controlli e documentazione potranno essere richiesti dal Comitato, a suo insindacabile giudizio, per acquisire ulteriori indicazioni sul carattere innovativo dell'esemplare stesso.

ART.7 Il Comitato, di massima entro la metà del mese di ottobre 2008, giudica la validità delle innovazioni sulla base della rispondenza ai requisiti di cui all'art.3 e, quindi, conferisce gli attestati di "Novità Tecnica EIMA" alle realizzazioni vincitrici del Concorso.

Il Comitato può conferire anche il riconoscimento di "Segnalazione EIMA" a realizzazioni che comunque presentano, a parere del Comitato, carattere di perfezionamento originale rispetto a realizzazioni già costruite o brevettate, sia nel loro principio di insieme che in uno o più elementi per concezione o costruzione. Alle realizzazioni non riconosciute "Novità Tecnica EIMA", ai sensi dell'art.6 comma 2 e del comma 1 del presente articolo, e "Segnalazione EIMA", ai sensi del comma 2 del presente articolo, la Segreteria del Comitato invierà, in tempo utile rispetto allo svolgimento della manifestazione, una lettera con cui saranno indicate le motivazioni, con riferimento all'art.3. Le decisioni del Comitato sono insindacabili e inappellabili.

ART.8 Le realizzazioni per le quali sia stato riconosciuto il carattere di "Novità Tecnica EIMA" ai sensi dell'art.3 dovranno essere esposte, a titolo gratuito, in una mostra prevista nell'ambito dell'EIMA, allestita nel Quadriportico o in altro punto significativo identificato dagli organizzatori della manifestazione.

Per ciascuna realizzazione riconosciuta "Novità Tecnica EIMA" o "Segnalazione EIMA" ai sensi dell'art.3, la Segreteria del Comitato rilascerà un cartello che potrà essere esposto con l'esemplare nel posteggio della ditta. Per ciascuna realizzazione riconosciuta "Novità Tecnica EIMA" o "Segnalazione EIMA", l'UNACOMA rilascerà un attestato che verrà consegnato durante una cerimonia in occasione dell'EIMA.

ART.9 L'Azienda Espositrice che avrà ottenuto il riconoscimento di "Novità Tecnica EIMA" o di "Segnalazione EIMA" per un suo prodotto potrà pubblicizzare detto riconoscimento ma non generalizzarlo alla produzione complessiva della Azienda stessa.

ART.10 La salvaguardia della proprietà industriale e il deposito degli eventuali brevetti spetta esclusivamente alle Aziende che presentano le domande.

- out by specialized Institutes or labs, supporting the innovative aspects pointed out by the applicant that can be confirmed by test results;*
- 9 copies of EC declaration of conformity and instruction handbook according to directive 98/37/EC, if any;
- a video presentation on digital format (CD/DVD), if any;
- a proof of payment of Euro 300.00 + V.A.T. 20% to: Cassa di Risparmio di Civitavecchia SpA (IBAN: IT69 506 1300 3207 00000 1070C00; BIC: CRFIIT3FXXX) made out to UNACOMA Service Surl, V.A.T. n° 04227291004. All documentation submitted will be kept and considered confidential.

ART.6 The Committee will carry out an assessment of the submitted documentation and then a first selection of the machinery will be made not later than 15th September 2008. Should the documents be incomplete or not complying with provisions laid down at art.5, the application will not be accepted and the payment will not be refunded. Every machine, equipment or component admitted as a result of first selection shall be made available at a site recommended by the Committee not later than 30th September 2008 for its technical and visual check.

Any check and documentation can be requested by the Committee to be performed upon unquestionable opinion to get further information on the innovation.

ART.7 The Committee will judge, not later than the first half of October 2008, the validity of innovations according to the compliance with requirements of art.3 and then grants contest-winner machinery the certificates of "EIMA Technical Innovation".

The Committee can grant the award of "EIMA Mention" to machinery that in any case show an original improvement compared to machinery already manufactured or patented, both as a whole and in one or more essential elements to their design or construction.

The Secretariat for the Committee will send to the applicants for machinery not awarded both "EIMA Technical Innovation", in accordance with art.6, 2nd paragraph and 1st paragraph of this article, and "EIMA Mention", in accordance with 2nd paragraph of this article, a letter giving the grounds with reference to art.3.

Decisions taken by the Committee are unquestionable and no appeal may be made.

ART.8 Machinery awarded "EIMA Technical Innovation" according to art.3 should be displayed (free of charge) at a relevant exhibition during EIMA, set up at the Four-sided portico or another significant site chosen by EIMA managing staff.

For every machinery awarded "EIMA Technical Innovation" or "EIMA Mention" according to art.3 the Secretariat for the Committee will give a panel that can be displayed with the sample in the exhibitor's stand.

For every machinery awarded "EIMA Technical Innovation" or "EIMA Mention" UNACOMA will issue a certificate to be handed during a ceremony at EIMA.

ART.9 The Exhibitor having got the award of "EIMA Technical Innovation" or "EIMA Mention" for his machinery could promote this award without making widely applicable to his whole product line.

ART.10 The protection of patent rights and registering of any patent lie with the applicant only.

Novità tecniche Eima 08

Technical innovations Eima 08

INDICE

DITTA	PAD.	POST.	NOVITÀ TECNICA
AGR.IM.AT. DI PIERO MORINI	30	B/34	PELATRICE AD AZIONAMENTO PNEUMATICO PER FRUTTA E ORTAGGI
ANGELONI Srl	16	A/15	COLTIVATORE POLIVALENTE
CNH ITALIA SpA - NEW HOLLAND	16	B/7	CINGOLO A RIDOTTO LIVELLO DI VIBRAZIONI E DI RUMORE
COMER INDUSTRIES SpA	20	B/36	SISTEMA ELETTRONICO DI CONTROLLO E REGOLAZIONE "GP" PER IRRIGATORI A NASPO
OCMIS IRRIGAZIONE SpA	21	B/62	
SIME IDROMECCANICA Srl	21	B/22	
D'EUSANIO Snc	35	B/47	DISPOSITIVO ELETTROIDRAULICO PER L'INNALZAMENTO AUTOMATICO E MANUALE DEL ROPS ABBATTIBILE PER TRATTRICI
FALC Srl	25	A/9	TRINCIATRICE A ROTORI VERTICALI PER LE PIANTE DI ANANAS
FERRARI COSTRUZIONI MECCANICHE Srl	25	A/7	TRAPIANTATRICE AUTOMATICA "FUTURA TWIN"
GOLDONI SpA	19	A/14	TRATTRICE "BOXTER"
GREIFENBERG TELEFERICHE Sas	33	A/4	CARRELLO SEMOVENTE PER GRU A CAVO
HYPRO EU LIMITED	26	B/6	DISPOSITIVO PER L'AUTODESCAMENTO DI POMPE CENTRIFUGHE PER IRRIGATRICI
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	TRATTRICE SERIE "7030"
NOBILI SpA	25	A/21	TRINCIA-ANDANATRICE PER LA PACCIAMATURA DEI VIGNETI INERBITI
SAME DEUTZ-FAHR ITALIA SpA	36	B/7	MOTORE PER TRATTRICE "AGROTRON M 650 NATURAL POWER"
TONUTTI SpA	29	A/15	SEMINATRICE POLIVALENTE PER LA SEMINA DIRETTA

INDEX

COMPANY	HALL	STAND	TECHNICAL INNOVATION
AGR.IM.AT. DI PIERO MORINI	30	B/34	PNEUMATICALLY DRIVEN PEELER FOR FRUIT AND VEGETABLES
ANGELONI Srl	16	A/15	MULTIPURPOSE CULTIVATOR
CNH ITALIA SpA - NEW HOLLAND	16	B/7	LOW NOISE AND LOW VIBRATION TRACK
COMER INDUSTRIES SpA	20	B/36	"GP" CONTROL AND ELECTRONIC ADJUSTMENT SYSTEM FOR HOSE REEL IRRIGATORS
OCMIS IRRIGAZIONE SpA	21	B/62	
SIME IDROMECCANICA Srl	21	B/22	
D'EUSANIO Snc	35	B/47	ELECTROHYDRAULIC DEVICE FOR AUTOMATIC AND MANUAL LIFTING OF FOLDING TRACTOR ROPS
FALC Srl	25	A/9	VERTICAL ROTOR SHREDDER FOR PINEAPPLE PLANTS
FERRARI COSTRUZIONI MECCANICHE Srl	25	A/7	"FUTURA TWIN" AUTOMATIC TRANSPLANTER
GOLDONI SpA	19	A/14	"BOXTER" TRACTOR
GREIFENBERG TELEFERICHE Sas	33	A/4	SELF-PROPELLED CABLE YARDING CARRIAGE
HYPRO EU LIMITED	26	B/6	SELF-PRIMING DEVICE FOR CENTRIFUGAL PUMPS FOR SPRAYERS
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	"7030" SERIES TRACTOR
NOBILI SpA	25	A/21	FLAIL MOWER-WINDROWER FOR MULCHING GRASSED VINEYARDS
SAME DEUTZ-FAHR ITALIA SpA	36	B/7	"AGROTRON M 650 NATURAL POWER" TRACTOR ENGINE
TONUTTI SpA	29	A/15	MULTIPURPOSE SEED DRILL FOR SOD SEEDING

AGR.IM.AT. DI PIERO MORINI

15057 TORTONA AL – S.S. per Voghera, 97/1
Tel. +39 0131.866304 – Fax +39 0131.815289
E-mail: info@agrimat.it – http://www.agrimat.it

**PELATRICE AD AZIONAMENTO PNEUMATICO
PER FRUTTA E ORTAGGI
PNEUMATICALLY DRIVEN PEELER FOR FRUIT AND VEGETABLES**

PAD. 30 – STAND B/34
HALL 30 – STAND B/34

**MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION**

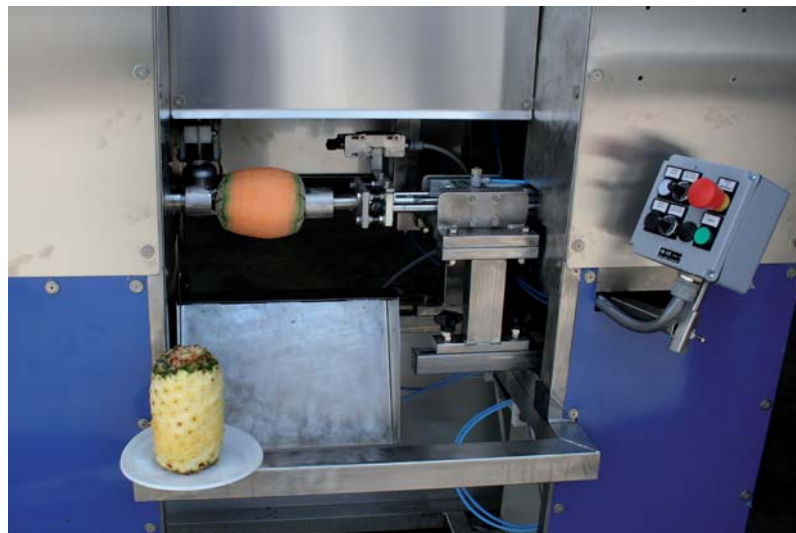
La macchina consente di pelare frutti e ortaggi anche di dimensioni rilevanti e irregolari senza bisogno di calibratura e rappresenta un primo stadio di una linea di lavorazione specifica per ogni tipo di prodotto destinato alla IV e V gamma.

The machine peels fruit and vegetables, even when large and irregular without any need for calibration, and it represents a first stage in a processing line specific to each type of product destined for the IV and V range.

CARATTERISTICHE / CHARACTERISTICS

Macchina pelatrice automatica di prodotti ortofrutticoli che si adatta alla forma e alle dimensioni del prodotto senza la necessità di calibratura. Il prodotto, inserito manualmente contro un mandrino, viene bloccato con comando a pedale. Il ciclo di pelatura, attivato a mezzo di un pulsante, è eseguito da una lama a tazze, che segue il profilo del prodotto. A fine ciclo la lama si distacca automaticamente e l'operatore, dopo aver asportato il prodotto pelato, riavvia il ciclo.

An automatic peeler for vegetables and fruit which adapts to the shape and size of the product without calibration. The product is inserted manually against a chuck and blocked in place with a pedal command. The peeling cycle activated by a button is carried out by a cup blade which follows the product's profile. When the cycle is over, the blade pulls away automatically and the operator, after removing the peeled item, moves to a new cycle.



ANGELONI Srl

60036 MONTECAROTTO AN – Via San Pietro, 10
Tel. +39 0731.89153 – Fax +39 0731.89154
E-mail: info@angeloniweb.it – http://www.angeloniweb.it

**COLTIVATORE POLIVALENTE
MULTIPURPOSE CULTIVATOR**

Pad. 16 – Stand A/15
Hall 16 – Stand A/15

**MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION**

La macchina è in grado di operare a diverse profondità (fino a 40 cm) mantenendosi parallela al terreno e consente in particolari condizioni di procedere successivamente alla semina senza ulteriori lavorazioni.

The machine can work at various depths up to 40 cm, keeping parallel to the ground and, in particular, making it possible for sowing to begin without any further tilling.

CARATTERISTICHE / CHARACTERISTICS

Macchina combinata per la lavorazione del terreno composta da tre sezioni. La prima è costituita da 7 ancore, disposte su due file, per decompattare il terreno. La seconda è rappresentata da una serie di dischi diritti a profilo dentato montati posteriormente alle ancore su un telaio, regolabile in altezza e asportabile. Infine, la terza è realizzata da un rullo, il quale, oltre ad affinare e pareggiare il terreno, stabilizza la macchina. Le prime due sezioni sono regolabili in modo indipendente. La macchina è equipaggiata con un sistema di sensori di profondità ad ultrasuoni e della forza di trazione ed è in grado di lavorare il terreno a profondità di lavoro molto diverse, registrando le informazioni che possono contribuire alla realizzazione di mappe tematiche del suolo per operare secondo i principi dell'agricoltura di precisione.

A soil working machine combined in three sections. The first has seven tines arranged in two rows to de-compact the soil. The second is a series of toothed upright disks mounted behind the tines on a frame, whose height can be regulated and which is also removable. The third is a roller which refines and levels the ground, while also stabilising the machine. The first two sections can be adjusted independently. The machine is fitted with ultra-sound depth sensors and pulling force sensors. It can work at a broad range of depths, also recording information useful for making theme-based soil maps of the kind used in precision agriculture.



CNH ITALIA SpA
NEW HOLLAND

41100 MODENA MO – Viale delle Nazioni, 55
Tel. +39 059.591891 – Fax +39 059.591407
E-mail: francesco.zerbinati@newholland.com
http://www.newholland.com

CINGOLO A RIDOTTO LIVELLO DI VIBRAZIONI E DI RUMORE LOW NOISE AND LOW VIBRATION TRACK

Pad. 16 – Stand B/7
Hall 16 – Stand B/7

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008” “TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

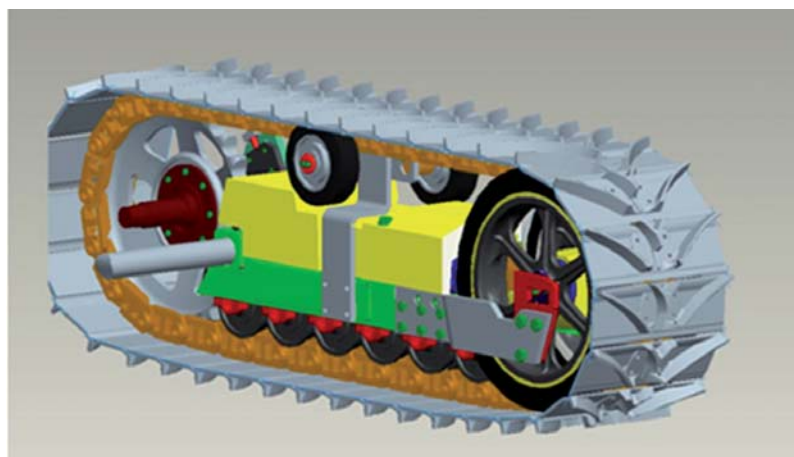
Cingolatura di nuova concezione che, pur mantenendo i pregi delle cingolature metalliche, riduce il rumore e le vibrazioni trasmessi a livelli accettabili senza apprezzabile incremento dei costi.

A new concept track which, while maintaining the advantages of metal tracks, reduces noise and vibration to acceptable levels without any appreciable increase in cost.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Sistema costituito da: un carrello composto da una coppia di ruote tendicingolo ricoperte in gomma; una ruota ausiliaria in materiale poliuretano posta in prossimità della ruota dentata motrice e sul lato esterno della catenaria; due rulli di sostegno della catenaria ricoperti in gomma e sfalsati tra loro; piastre con costole di aderenza a “lisca di pesce”. Le ruote tendicingolo e i rulli di sostegno ricoperti in gomma evitano il contatto metallo-metallo. La ruota ausiliaria favorisce l'aderenza del cingolo in prossimità della ruota motrice. La disposizione a “lisca di pesce” delle costole di aderenza e il loro particolare profilo favorisce la gradualità di penetrazione nel terreno. Le soluzioni adottate riducono le vibrazioni e il rumore trasmesse all'operatore dalla trattrice a cingoli.

The system consists of an undercarriage with a pair of rubber-covered track tension wheels, with a polyurethane auxiliary wheel located near the toothed driving wheel and on the outside of the track, two rubber-covered track support rollers offset from each other, and track plates with 'fish-bone' grip ribs. The track tension wheels and support rollers avoid any metal to metal contact. The auxiliary wheel facilitates the track's grip near the driving wheel. The 'fish-bone' grip ribs with their particular profile favours gradual penetration of the ground. The various solutions reduce vibration and noise reaching the driver from the crawler tractor.



COMER INDUSTRIES SpA

42046 REGGIOLO RE – Via Magellano, 27 – Tel. +39 0522.974111 – Fax +39 0522.973249
E-mail: paolo_gandolfi@comerindustries.com – http://www.comerindustries.com

OCMIS IRRIGAZIONE SpA

41014 CASTELVETRO MO – Via S. Eusebio, 7 – Tel. +39 059.702150 – Fax +39 059.702153
E-mail: info@ocmis-irrigazione.it – http://www.ocmis-irrigazione.it

SIME IDROMECCANICA Srl

42016 GUASTALLA RE – Via delle Ville, 5/A – Tel. +39 0522.824724 – Fax +39 0522.838257
E-mail: sime@sime-sprinklers.com – http://www.sime-sprinklers.com

SISTEMA ELETTRONICO DI CONTROLLO E REGOLAZIONE “GP” PER IRRIGATORI A NASPO “GP” CONTROL AND ELECTRONIC ADJUSTMENT SYSTEM FOR HOSE REEL IRRIGATORS

Pad./Hall 20 – Post./Stand B/36
Pad./Hall 21 – Post./Stand B/62
Pad./Hall 21 – Post./Stand B/22

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008” “TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

Sistema automatico di controllo che consente di ottimizzare la quantità di acqua distribuita, di controllare tramite GPS il percorso dell'irrigatore e di regolare il getto d'acqua anche in relazione al vento, alla presenza di ostacoli e alla forma del campo.

Automatic control system which allows to optimise the water application, to control the sprinkler's path through a GPS system and adjust the water intensity according to the wind, obstacles and shape of the field.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Sistema applicabile a irrigatori a naspo costituito da: una coppia di ricetrasmittenti posizionate rispettivamente sul naspo e sull'irrigatore per la trasmissione di segnali radio che consentono di governare il dispositivo di riavvolgimento del tubo e di regolare i parametri di funzionamento dell'irrigatore; un sistema GPS di rilevazione della posizione dell'irrigatore in modo da modificare i parametri di funzionamento in relazione alla forma dell'appezzamento o alla presenza di un ostacolo; una centralina di controllo programmabile per l'elaborazione dei dati ricevuti dai sensori installati sul naspo e sull'irrigatore, per il controllo dei dispositivi meccanici e idraulici del naspo e per l'acquisizione dei dati georeferenziati relativi all'appezzamento. Tramite un palmare dotato di ricevitore GPS si esegue preventivamente la mappatura del campo, la si scarica nella centralina e si imposta l'intensità di pioggia desiderata.

A system that can be applied to hose reel irrigators with a pair of receiver-transmitters positioned on the reel and the sprinkler to handle the radio signals which enable the operator to control the hose pipe winding device and regulate the sprinkler's parameters. A GPS device provides the sprinkler's position so that the parameters can be adjusted by reference to the shape of the plot or the presence of an obstacle. A programmable control console elaborates data received from sensors installed on the hose reel and the sprinkler, to control the reel's mechanical and hydraulic devices and to acquire the geo-reference data for the plot. A palmtop PC (PDA) with a GPS receiver makes a provisional map of the plot, which is downloaded to the console from which the desired irrigation intensity is set.



D'EUSANIO Snc

66010 TOLLO CH – Via Don Morosini snc
Tel. +39 0871.961682 – Fax +39 0871.969587
E-mail: info@deusanio.com – http: www.deusanio.com

DISPOSITIVO ELETTROIDRAULICO PER L'INNalzAMENTO AUTOMATICO E MANUALE DEL ROPS ABBATTIBILE PER TRATTRICI
ELECTROHYDRAULIC DEVICE FOR AUTOMATIC AND MANUAL LIFTING OF FOLDING TRACTOR ROPS

Pad. 35 – Stand B/47
Hall 35 – Stand B/47

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

Dispositivo che consente, in condizioni determinate di pendenze trasversali o longitudinali, di innalzare automaticamente un ROPS abbattibile, utilizzato in posizione abbassata per lavorazioni specifiche.

A device which, in certain conditions of transverse and length-wise slope, automatically raises a foldable ROPS which the tractor driver lowers when carrying out certain specific tasks.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Dispositivo composto da due cilindri idraulici, un inclinometro, una centralina elettroidraulica e un accumulatore idraulico alimentato dall'impianto idraulico della trattrice. Il sollevamento del ROPS avviene tramite l'azionamento dei cilindri idraulici; esso può essere ottenuto manualmente per mezzo di un interruttore o automaticamente al superamento di un angolo di inclinazione, rilevato sui due assi dall'inclinometro e il cui valore di soglia può essere programmato. L'interruttore manuale o l'inclinometro agiscono sulla centralina elettroidraulica che, tramite una elettrovalvola e l'olio in pressione nell'accumulatore, comanda l'innalzamento rapido del ROPS.

The device consists of two hydraulic cylinders, an inclinometer, an electro-hydraulic control console and a hydraulic accumulator powered by the tractor's hydraulic system. The ROPS is lifted by the hydraulic cylinders. This can be done manually with a switch or automatically when a given angle of tilt is exceeded as measured on the tilt gauge's two axes. The threshold value can be programmed. The switch or inclinometer work on the electro-hydraulic console which, through an electro-valve and oil under pressure in the accumulator ensures the rapid lifting of the ROPS.



FALC SpA

48018 FAENZA RA – Via Proventa, 41
Tel. +39 0546.29050 – Fax +39 0546.663986
E-mail: info@falc.eu – http://www.falc.eu

TRINCIATRICE A ROTORI VERTICALI PER LE PIANTE DI ANANAS
VERTICAL ROTOR SHREDDER FOR PINEAPPLE PLANTS

Pad. 25 – Stand A/9
Hall 25 – Stand A/9

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

La macchina consente di ridurre le piante di ananas in tronchetti senza causarne indesiderati compattamenti al suolo.

The machine reduces pineapple plants to small lengths without compacting them into the soil.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Trinciatrice semiportata dotata di due coppie di rotori ad asse verticale. Le piante di ananas entrano in contatto con gli organi lavoranti senza essere schiacciate a terra come avviene invece con una trinciatrice ad asse orizzontale. Ciascun rotore è provvisto di coltelli diritti articolati su appositi supporti. La posizione dei rotori è inclinata verso la parte anteriore in modo che il coltello basale operi il più vicino possibile al colletto della pianta.

La trasmissione del moto a ciascun rotore avviene tramite un sistema di pulegge e cinghie azionato dalla p.d.p. della trattrice. La posizione della trinciatrice rispetto al terreno può essere adattata tramite cilindri idraulici che agiscono sulle ruote di appoggio.

A semi-mounted shredder with two pairs of vertical rotors mounted so that the pineapple plants enter into contact with the blades without being crushed into the ground as happens with horizontal shredders. Each rotor has straight jointed blades mounted on appropriate supports. The rotors are inclined forward so that the lower of the two rotors cuts as close as possible to the plant's collar. Each rotor is powered by a system of belts and pulleys powered from the tractor's PTO. The shredder's position vis-à-vis the ground can be adapted with hydraulic cylinders working on the support wheels.



FERRARI COSTRUZIONI
MECCANICHE Srl

46040 GUIDIZZOLO MN – Via Valletta, 1/A
Tel. +39 0376.819342 – Fax +39 0376.840205
E-mail: info@ferrariostruzioni.com
http://www.ferrariostruzioni.com

TRAPIANTATRICE AUTOMATICA “FUTURA TWIN” “FUTURA TWIN” AUTOMATIC TRANSPLANTER

Pad. 25 – Stand A/7
Hall 25 – Stand A/7

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008” “TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

Trapiantatrice automatica caratterizzata da un'elevata flessibilità di impiego.
A highly flexible automatic transplanter.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Trapiantatrice automatica per piantine in contenitori alveolati. Essa è dotata di un dispositivo particolare che consente di utilizzare un singolo elemento di trapianto per depositare le piantine su due file a distanze interfilarie comprese tra 30 e 50 cm. Tale dispositivo è inserito a valle del sistema di prelievo e trasferimento della piantina dal contenitore al vomere e dispone di un variatore continuo della distanza di trapianto sulla fila gestito da un computer. La trapiantatrice è equipaggiata di un sistema elettronico dotato di un sensore ottico per il recupero delle fallanze.

The transplanter is designed for seedlings kept in honeycomb containers. It is fitted with a special device that uses a single element to deposit seedlings in two rows separated by 30-50 cm. This device is mounted behind the pick-up system which transfers the seedling from the container to the plough share. Transplanting distance can be varied continuously from a computer. The transplanter is equipped with an electronic system fitted with an optical sensor to recover from errors.



GOLDONI SpA

41012 MIGLIARINA DI CARPI MO – Via Canale, 3
Tel. +39 0522.640111 – Fax +39 0522.699002
E-mail: marketing@goldoni.com – http://www.goldoni.com

TRATTRICE “BOXTER” “BOXTER” TRACTOR

Pad. 19 – Stand A/14
Hall 19 – Stand A/14

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008” “TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

Trattrice a 4 ruote motrici che presenta un'architettura originale tale da consentire una facile applicazione di attrezzature portate ventralmente e, al contempo, di migliorare l'ergonomia del posto di guida.

A 4WD tractor with an original architecture so that it can be fitted easily with mid-mounted equipment while also improving the ergonomics of the driver's seat.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Trattrice caratterizzata da sistema di trasmissione a ingombri ridotti realizzato collocando il motore in senso opposto a quello di marcia che monta, anteriormente, la frizione. Dalla frizione il moto viene trasferito all'albero primario tramite una coppia di ingranaggi collegati da un elemento flessibile. La scatola del cambio è posizionata nella parte posteriore della trattrice, sotto il sedile e riceve il moto tramite un albero rigido. La trasmissione alle ruote anteriori avviene mediante un albero a doppio giunto cardanico che collega il cambio al differenziale anteriore. Il particolare posizionamento del cambio garantisce che la piattaforma di guida sia libera da impedimenti. Gli alberi di trasmissione sono protetti dal telaio portante e questa soluzione permette una maggiore luce libera dal suolo.

The tractor's reduced size transmission system has the engine fitted with the clutch in front. From the clutch, power is transmitted to the primary transmission shaft by a couple of gears linked to a flexible component. The gear box is at the back of the tractor, under the driving seat and is powered by a rigid shaft. Power is transmitted to the front wheels by a shaft with a double universal joint linking the gears to the front differential. The specific location of the gear box ensures that the driving platform is free of obstacles. The transmission shafts are protected by the frame, giving greater ground clearance.



GREIFENBERG
TELEFERICHE Sas

38027 TERZOLAS TN – Via Longa, 7
Tel. +39 0461.264567 – Fax +39 0461.264568
E-mail: info@greifenberg.it – http://www.greifenberg.it

CARRELLO SEMOVENTE PER GRU A CAVO SELF-PROPELLED CABLE YARDING CARRIAGE

Pad. 33 – Stand A/4
Hall 33 – Stand A/4

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008” “TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

Il carrello dotato di pulegge dimensionate per ridurre l'usura della fune portante consente di semplificare e di rendere più veloce il montaggio della linea della gru a cavo, di operare su linee anche orizzontali e di ridurre il numero di operai della squadra di esbosco.

The carriage has pulleys of the right size to reduce wear on the skyline, making it simpler and quicker to mount the cable crane line, to operate with cable lines even when horizontal and to reduce the number of workers needed for lumber extraction squads.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Carrello semovente per gru a cavo dotato di motore diesel, di trasmissione idraulica e di sistema di comando via radio. Il carrello dispone di tre pulegge di cui una motrice e due di rinvio della fune portante nonché di un argano di sollevamento provvisto di guida-fune. Sia la puleggia motrice che l'argano sono azionati dalla trasmissione idraulica a portata variabile. La fune portante si avvolge per un arco di cerchio sulla puleggia motrice in modo da garantire un'adeguata aderenza che consente al carrello di muoversi sia in salita che in discesa fino a pendenze di 45°. Le funzioni del carrello sono comandate via radio dall'addetto al carico e da quello allo scarico del legname, riducendo l'impiego di manodopera.

A self-propelled carriage for a cable crane, it is powered by a diesel engine, with a hydraulic transmission and radio control. The carriage has three pulleys of which one is a power pulley and two the return pulleys for the skyline. There is also a lifting winch with a guide cable. The driving pulley and the winch are powered by a variable flow hydraulic transmission. The skyline is wrapped onto the driving pulley on an arc so as to guarantee adequate grip to allow the carriage to move on slopes of up to 45°, whether uphill or downhill. The carriage's functions are radio controlled by an operator in charge of loading and one in charge of unloading, reducing the amount of man-power needed.



HYPRO EU LIMITED

CAMBRIDGE CB4 5DS UK – Station Road, Longstanton
Tel. +44 1954.262314 – Fax +44 1954.260245
E-mail: info@hypro-eu.com – http://www.hypro-eu.com

DISPOSITIVO PER L'AUTOADESCAMENTO DI POMPE CENTRIFUGHE PER IRRORATRICI SELF-PRIMING DEVICE FOR CENTRIFUGAL PUMPS FOR SPRAYERS

Pad. 26 – Stand B/6
Hall 26 – Stand B/6

MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008” “TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION

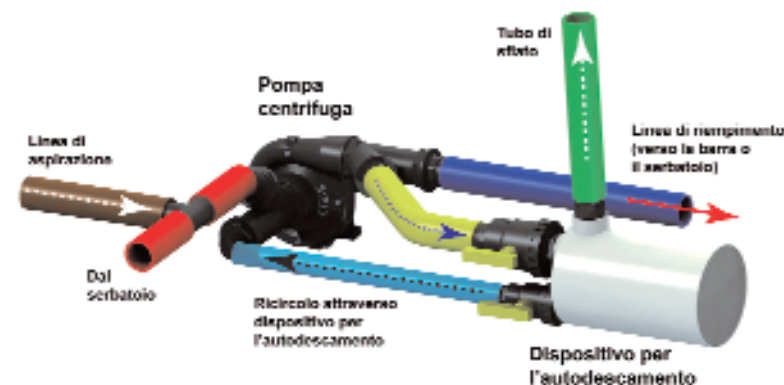
Il dispositivo consente di ridurre i tempi di innesco delle pompe centrifughe a valori ragionevoli e compatibili con la necessità di ottenere elevate prestazioni operative.

The device reduces priming time for centrifugal pumps to acceptable levels compatible with the need for high performance.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Il dispositivo consente l'eliminazione dell'aria dal circuito di aspirazione nella fase di autoadescamento della pompa centrifuga applicata su irroratrici. Esso è costituito da un contenitore metallico suddiviso in due compartimenti; l'acqua, aspirata dalla pompa, è inviata al contenitore in cui avviene la separazione dell'aria che viene espulsa in atmosfera. L'acqua così disareata ritorna alla pompa mescolandosi all'acqua in aspirazione; il ciclo continua finché tutta l'aria è espulsa dal circuito di adescamento e a questo punto il dispositivo viene escluso mediante opportune valvole e l'acqua viene inviata al serbatoio dell'irroratrice con portate elevate. Il dispositivo trattiene una quantità di acqua residua sufficiente ad avviare il carico successivo.

The device eliminates air from the intake circuit in the self-priming phase of a centrifugal pump applied to sprayers. It consists of a metal container divided into two chambers. The water sucked in by the pump is sent to the container where the air is separated out and discharged into the atmosphere. In this way, the water less the air returns to the pump and is mixed with the intake water. The cycle continues until all the air has been expelled from the priming circuit and, at this point, an appropriate valve cuts out the device and the water is dispatched to the sprayer's tank at a high rate. The device keeps back some residual water to set treatment of the next load on its way.



JOHN DEERE ITALIANA Srl

20060 VIGNATE MI – Via G. Di Vittorio, 1
Tel. +39 02.95458232 – Fax +39 02.95360141
E-mail: Procicchianillenia@JohnDeere.com
http://www.deere.com/it

**TRATTRICE SERIE “7030”
“7030” SERIES TRACTOR**

Pad. 19 – Stand A/20
Hall 19 – Stand A/20

**MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION**

I dispositivi di guida assistita di cui è dotata la trattrice garantiscono maggior precisione di lavoro e comfort dell'operatore.

Assisted driving devices fitted to the tractor guarantee greater working precision and driver comfort.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Trattrice equipaggiata di sistemi per la guida automatica secondo linee parallele (iTecPro), per la gestione delle manovre a fine campo, e per la compensazione della deriva (iGuide) delle attrezzature di tipo portato e trainato durante le curve e su terreni declivi. Queste operazioni vengono svolte dalla macchina in maniera del tutto automatica. Prima di iniziare la fase di lavoro in campo, l'operatore registra i confini dell'appezzamento, imposta le caratteristiche della macchina e dell'attrezzatura e determina la traiettoria per la guida. Una volta stabilite le impostazioni, definisce le operazioni ripetitive da eseguire a inizio e fine campo. Per quanto riguarda la compensazione della deriva il sistema presenta due diversi livelli che possono essere utilizzati indipendentemente. Il primo livello di utilizzo prevede che solo la trattrice sia dotata di ricevitore DGPS e considera la posizione della trattrice e la geometria del collegamento trattrice-attrezzatura. Il secondo livello necessita di un ulteriore ricevitore DGPS, montato sull'attrezzatura che dialoga con quello della trattrice, determinando la posizione reciproca della trattrice e dell'attrezzatura.

A tractor fitted with parallel line automatic driving devices (iTecPro) to handle end of field manoeuvres and to offset drift (iGuide) in mounted or towed equipment through curves and on sloping ground. The machine performs the operations fully automatically. Before beginning work in the field, the operator records the plot's boundaries, inputs the characteristics of the tractor and the equipment, and decides the driving trajectory. Once the parameters have been set, he defines the repeated operations to be effected at the start and end of the field. For drift compensation, the system has two different levels which can be used independently. With the first, the tractor alone has a DGPS receiver and considers the tractor's position and the geometry of the linkage between tractor and equipment. With the second, a further DGPS receiver is fitted to the tool and exchanges information with the one on the tractor to determine the relative position of tractor and equipment.



NOBILI SpA

40062 MOLINELLA BO – Via Circonvallazione Sud, 46
Tel. +39 051.881444 – Fax +39 051.882703
E-mail: info@nobili.com – http://www.nobili.com

**TRINCIA-ANDANATRICE
PER LA PACCIAMATURA DEI VIGNETI INERBITI
FLAIL MOWER-WINDROWER FOR
MULCHING GRASSED VINEYARDS**

Pad. 25 – Stand A/21
Hall 25 – Stand A/21

**MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION**

La trincia-andanatrice svolge oltre alla funzione di controllo delle infestanti anche quella di pacciamatura, grazie al convogliamento dei residui vegetali al di sotto delle viti, riducendo l'uso di erbicidi.

The mower-windrower handles both weed removal and mulching thanks to equipment that channels vegetable residue under the vines, reducing the use of herbicides.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Trinciatrice portata provvista di un rotore munito di utensili per il taglio dell'erba e dei sarmenti tra le file del vigneto. Il materiale trinciato viene convogliato in un vano nella parte posteriore della macchina. Nel vano sono presenti due coclee coassiali tra loro, ma con spirali opposte, mosse tramite un rinvio a catena da un motore idraulico collegato all'impianto idraulico della trattrice. Le coclee trasferiscono il materiale tritato su entrambi i lati della macchina deponendolo nella fascia diserbata lungo il filare per una larghezza di 30-40 cm. La velocità delle coclee può essere regolata per mantenere costante lo spessore del materiale trinciato al variare della velocità della trattrice e della quantità di erba presente sul filare.

The mounted mower has a rotor fitted with the tools for cutting grass and shoots between the vine rows. The mown material is channelled to a hopper at the back of the machine, where there are two coaxial augers, with spirals in opposite directions. They are turned by a chain transmission powered by a hydraulic motor linked to the tractor's hydraulic system. The augers transfer the chopped material on both sides of the machine, distributing it in the weeded strip along the row over a width of 30-40 cm. The speed of the augers can be regulated to keep the thickness of the deposited material constant according to the tractor's speed and the amount of grass growing down the row.



SAME DEUTZ-FAHR
ITALIA SpA

24047 TREVIGLIO BG – Viale F. Cassani, 15
Tel. +39 0363.4211 – Fax +39 0363.421146
E-mail: massimo.zubelli@sdfgroup.com
http://www.samedeutz-fahr.com

**MOTORE PER TRATTRICE “AGROTRON M 650
NATURAL POWER”
“AGROTRON M 650 NATURAL POWER”
TRACTOR ENGINE**

Pad. 36 – Stand B/7
Hall 36 – Stand B/7

**MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION**

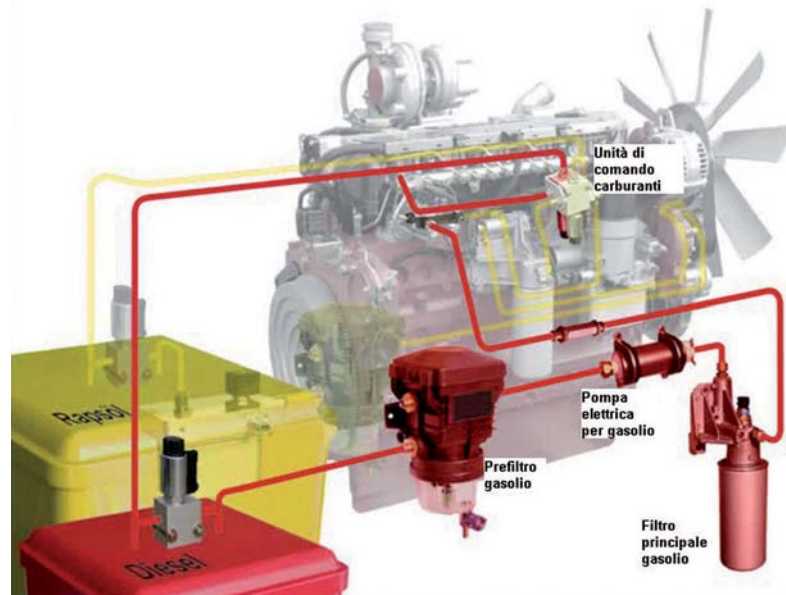
La gestione automatica dell'iniezione, miscelando direttamente due combustibili (gasolio e olio di colza) consente di ottimizzare il funzionamento del motore e al contempo di utilizzare combustibili alternativi.

Automatic injection management mixing two fuels (diesel and rape oil) directly optimises the engine's performance when alternative fuels are used.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Motore diesel per trattore dotato di sistema di gestione elettronica dell'alimentazione a gasolio e olio di colza. Durante la fase di avvio del motore e il funzionamento a carico minimo il motore è alimentato a gasolio; il sistema di gestione elettronica effettua la commutazione dell'alimentazione da gasolio a olio di colza in funzione della temperatura dell'olio o del carico o di entrambi i parametri, riconoscendo lo stato operativo del motore senza alcuna interruzione nell'erogazione della potenza fornita. Il motore è garantito per il funzionamento con olio di colza puro a norma DIN V 51605.

The diesel tractor engine has an electronically managed fuel system that can handle both diesel and rape oil. When the engine is turned on and is idling, it uses diesel fuel. The electronic management system shifts to rape oil as a function of oil temperature or the engine load or both parameters, recognising the engine's operating state without any interruption in the provision of power. The engine is guaranteed to work with pure rape oil according to DIN standard V 51605.



TONUTTI SpA

33047 REMANZACCO UD – Via Gino Tonutti, 3
Tel. +39 0432.667015 – Fax +39 0432.668282
E-mail: info@tonutti.it – http://www.tonutti.it

**SEMINATRICE POLIVALENTE PER LA SEMINA DIRETTA
MULTIPURPOSE SEED DRILL FOR SOD SEEDING**

Pad. 29 – Stand A/15
Hall 29 – Stand A/15

**MOTIVAZIONE RICONOSCIMENTO “NOVITÀ TECNICA 2008”
“TECHNICAL INNOVATION 2008” CITATION**

La seminatrice, grazie ad un assolcatore originale, assicura la chiusura del solco senza la necessità dei dispositivi copriseme anche in presenza di residui colturali.

Thanks to an original furrow opener, the seed drill ensures closure of the furrow without the need for any seed covering device, even when crop residues are left on the ground.

CARATTERISTICHE/CHARACTERISTICS

Seminatrice pneumatica trainata dotata di elementi di semina montati a gruppi di 5 su dei telai indipendenti tra di loro, che durante il lavoro seguono il profilo del terreno. Il peso della macchina viene distribuito equamente sull'intero fronte di lavoro di ognuno dei telai indipendenti mediante un impianto idraulico. Gli elementi di semina sono dotati di assolcatori ad alette che consentono di incidere il terreno, sollevarlo, per poi farlo ricadere nello stesso punto di distacco, dopo aver deposto il seme tra due strati di terreno e contemporaneamente il concime nella parte sottostante. In questo modo i residui restano in superficie a protezione del terreno. La possibilità di montare tipi diversi di dosatori, per semina a file o di precisione, rende la macchina polivalente.

The towed pneumatic seed drill is fitted with sowing elements mounted in groups of five on independent frames which follow the ground profile during sowing. The machine's weight is distributed equally across the whole working front by each of the frames thanks to a hydraulic system.

The sowing elements have winged furrow openers to cut into the soil, lift it and then let it fall back into place after the seed as been deposited between the two strata of soil, while fertiliser is inserted underneath. In this way, crop residues remain on the surface to protect the ground. Various types of seed metering systems can be fitted so that the machine can handle row crop planting or grain drilling.



Segnalazioni Eima 08

INDICE

DITTA	PAD.	POST.	SEGNALAZIONE
AGRIWORK Srl	16	A/11	FALCIACONDIZIONATRICE A DISCHI "SPEEDY CUT"
AGROTOP GmbH	26	B/8	UGELLO "TURBODROP TD-VR"
ANDREOLI ENGINEERING Srl	26	B/33	MACCHINA PER LA RACCOLTA DELLE OLIVE "OLIVE TWO-FORMULA TRAC"
CAEB INTERNATIONAL Srl	19	A/2	ACCUMULATORE DI BALLE CILINDRICHE PER RACCOGLIMBALLATRICE
CNH ITALIA SpA - NEW HOLLAND	16	B/7	MIETITREBBIATRICE "CR 9000"
C.S.F. Srl	14	C/5	BRACCIO DI TRATTENUTA DEL CONDUCENTE
GALFRE' DOMENICO & C. Snc	30	B/2	COLTIVATORE INTERFILARE "TRIPLEX"
I.ME.CA Snc	36	E/4	POTATRICE PER VIGNETI A CONTROSPALLIERA
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	MIETITREBBIATRICI SERIE "W, T, C e S"
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	PACCHETTO DI SOLUZIONI "i" PER FALCIA-TRINCIACARICATRICI
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	TRATTRICE SERIE "7530 E-PREMIUM"
MANITOU COSTRUZIONI INDUSTRIALI Srl	36	A/6	SOLLEVATORE TELESCOPICO "MANITRAC"
MERLO SpA INDUSTRIA METALMECCANICA	36	B/6	"ECO POWER DRIVE" APPLICATO A SOLLEVATORI TELESCOPICI "FARMER"
OLMI Snc DI OLMI FRANCO & FIGLI	29	C/15	SISTEMA "S.T.E." ANTIDERAPATA A DISCHI PER VENDEMMIATRICI
O.M.B. OFFICINE MECCANICHE BOVESANE Srl	31	B/4	DISPOSITIVO DI SCARICO PER RIMORCHI
SAME DEUTZ-FAHR ITALIA SpA	36	B/7	SOSPENSIONI SEMI ATTIVE PER CABINA
SAME DEUTZ-FAHR ITALIA SpA	36	B/3	TERMINALE PER LA GESTIONE DELLA PORTATA VARIABILE DI CONCIME
TERPA OFFICINE DI FABRIZIO TERRAGNI & C. Snc	30	C/8	RIMORCHIO PER IL TRASPORTO DELL'UVA CON SEPARAZIONE E TRATTAMENTO DEL MOSTO

Mentions Eima 08

INDEX

COMPANY	HALL	STAND	MENTION
AGRIWORK Srl	16	A/11	"SPEEDY CUT" DISC MOWER-CONDITIONER
AGROTOP GmbH	26	B/8	"TURBODROP TD-VR" NOZZLE
ANDREOLI ENGINEERING Srl	26	B/33	"OLIVE TWO-FORMULA TRAC" OLIVE HARVESTER
CAEB INTERNATIONAL Srl	19	A/2	ROUND BALE HOLDER FOR PICK-UP BALERS
CNH ITALIA SpA - NEW HOLLAND	16	B/7	"CR 9000" COMBINE HARVESTER
C.S.F. Srl	14	C/5	DRIVER RETAINING ARM
GALFRE' DOMENICO & C. Snc	30	B/2	"TRIPLEX" INTER-ROW CULTIVATOR
I.ME.CA Snc	36	E/4	COUNTER-ESPALIER VINE PRUNING EQUIPMENT
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	"W, T, C and S" SERIES COMBINE HARVESTERS
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	"i" PACKAGE FOR FORAGE HARVESTERS
JOHN DEERE ITALIANA Srl	19	A/20	"7530 E-PREMIUM" SERIES TRACTOR
MANITOU COSTRUZIONI INDUSTRIALI Srl	36	A/6	"MANITRAC" TELEHANDLER
MERLO SpA INDUSTRIA METALMECCANICA	36	B/6	"ECO POWER DRIVE" FOR "FARMER" TELEHANDLERS
OLMI Snc DI OLMI FRANCO & FIGLI	29	C/15	"S.T.E." SIDE ANTISLIPPING SYSTEM FOR GRAPE HARVESTERS
O.M.B. OFFICINE MECCANICHE BOVESANE Srl	31	B/4	TRAILER UNLOADING DEVICE
SAME DEUTZ-FAHR ITALIA SpA	36	B/7	SEMIACTIVE CAB SHOCK ABSORBERS
SAME DEUTZ-FAHR ITALIA SpA	36	B/3	FERTILIZER FLOW RATE ADJUSTMENT TERMINAL
TERPA OFFICINE DI FABRIZIO TERRAGNI & C. Snc	30	C/8	GRAPE TRAILER WITH MUST SEPARATION AND TREATMENT

AGRIWORK Srl

60010 BARBARA AN – Via I° Maggio, 1
Tel. +39 071.964355 – Fax +39 071.965946
E-mail: agriwork@libero.it – <http://www.agriwork.it>

FALCIACONDIZIONATRICE A DISCHI “SPEEDY CUT” “SPEEDY CUT” DISC MOWER-CONDITIONER

Pad. 16 – Stand A/11 - Hall 16 – Stand A/11

DESCRIZIONE SINTETICA SHORT DESCRIPTION

Falciaccondizionatrice a dischi munita di un dispositivo per la gestione elettronica ed automatica del condizionatore in grado di regolare lo schiacciamento del prodotto in base ad un valore di soglia scelto dall'operatore.

E' presente sulla macchina un dispositivo, gestito automaticamente da un plc, di controllo della pressione esercitata dal rullo. Il sistema di regolazione della pressione del rullo è di tipo idraulico e agisce tramite due martinetti posti ai lati della macchina.

L'altezza di taglio è regolabile idraulicamente e la posizione della barra può essere variata, anche durante il lavoro, lasciandola parallela rispetto al suolo.

This disc mower-conditioner is fitted with an automatic electronic device to regulate how pressure is exerted on the crop by the conditioner according to a threshold set by the operator. The pressure exerted by the roller is controlled automatically from a plc. The roller pressure is regulated hydraulically via two jacks on the sides of the machine. Cutting height can be regulated hydraulically, and the position of the mowing bar varied, even while mowing, but leaving it parallel to the ground.



AGROTOP GmbH

D-93083 Obertraubling – Köferinger Straße, 5
Tel. +49 9453.99380 – Fax +49 9453.993843
E-mail: info@agrotop.com – <http://www.agrotop.com>

UGELLO “TURBODROP TD-VR” “TURBODROP TD-VR” NOZZLE

Pad. 26 – Stand B/8 - Hall 26 – Stand B/8

DESCRIZIONE SINTETICA SHORT DESCRIPTION

Ugello costituito da un iniettore per l'ingresso dell'aria, funzionante secondo il principio Venturi, e da un secondo orifizio, caratterizzato da una portata variabile e regolato da una valvola a sfera. Ciò consente una variazione continua della portata, entro una scala ampia, attraverso la variazione della pressione del liquido.

Le dimensioni compatte dell'ugello permettono allo stesso di essere montato su una irroratrice come un ugello standard.

The nozzle has an injector for the intake of air using the Venturi principle, and a second hole, ensuring variable flow, regulated by a sphere valve, which gives continuous flow variation within an ample range by varying the liquid's pressure. The nozzle's compactness means it can be mounted on a sprayer as a standard nozzle.



ANDREOLI ENGINEERING Srl

41016 NOVI DI MODENA MO – Via Provinciale per Modena, 68/B
Tel. +39 059.670164 – Fax +39 059.677027
E-mail: info@andreoliengineering.it – <http://www.andreoliengineering.it>

MACCHINA PER LA RACCOLTA DELLE OLIVE “OLIVE TWO-FORMULA TRAC” “OLIVE TWO-FORMULA TRAC” OLIVE HARVESTER

Pad. 26 – Stand B/33 - Hall 26 – Stand B/33

DESCRIZIONE SINTETICA SHORT DESCRIPTION

Macchina che esegue la raccolta in continuo lungo i lati dei filari degli oliveti convenzionali, intensivi e superintensivi mediante un sistema di scuotitura costituito da due coppie di aspi bacchiatori fissati su bracci telescopici. Ciascuna coppia di scuotitori ha la forma di una spazzola oscillante dotata di raggi flessibili a struttura differenziata che compiono un'oscillazione angolare alternata attorno al proprio asse. Le regolazioni della portata dell'olio e della centralina determinano le variazioni di ampiezza e di frequenza degli aspi.

The machine effects a continuous harvest along the sides of the rows in a conventional olive grove, whether intensive or super-intensive, using a shaking system consisting of two pairs of beating poles on telescopic arms. Each pair of shakers is shaped like an oscillating brush with flexible spokes having a differentiated structure; these make an alternating angular oscillation round their own axis. Regulation of oil flow and the control console determine variations in the amplitude and frequency of the beating rods.



CAEB INTERNATIONAL Srl

24010 PETOSINO DI SORISOLE BG – Via Botta Bassa, 22
Tel. +39 035.570451 – Fax +39 035.4129105
E-mail: info@caebinternational.it – <http://www.caebinternational.it>

ACCUMULATORE DI BALLE CILINDRICHE PER RACCOGLIMBALLATRICE ROUND BALE HOLDER FOR PICK-UP BALERS

Pad. 19 – Stand A/2 - Hall 19 – Stand A/2

DESCRIZIONE SINTETICA SHORT DESCRIPTION

Sistema di accumulo applicato ad una raccoglomballatrice per residui di patata. E' composta da una struttura, a sezione rettangolare, dotata di una curvatura rivolta verso la parte anteriore della macchina che consente di contenere fino a 7 balle cilindriche al di sopra della raccoglomballatrice. Un'apertura frontale verso la raccoglomballatrice accoglie le balle che si posizionano su un elevatore che viene azionato all'apertura del portellone della macchina. Per lo scarico delle balle dall'accumulatore si apre un cancello posteriore e l'uscita viene coadiuvata mediante un dispositivo di spinta idraulico.

A bale holder applied to a pick-up baler for prunings, it has a rectangular section with a curve toward the front of the machine so that it can contain seven round bales above the pick-up baler. A frontal opening towards the baler lets in the bales which are positioned on a lift activated when the machine's main door opens. To unload the bales, a back gate is opened and unloading is aided by a hydraulic pusher.



CNH ITALIA SpA
NEW HOLLAND

41100 MODENA MO – Viale delle Nazioni, 55
Tel. +39 059.591891 – Fax +39 059.591407
E-mail: francesco.zerbinati@newholland.com
<http://www.newholland.com>

MIETITREBBIATRICE “CR 9000” “CR 9000” COMBINE HARVESTER

Pad. 16 – Stand B/7 - Hall 16 – Stand B/7

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Mietitrebbiatrice equipaggiata con sistema di pulizia OptiClean, sistema di controllo della portata di alimentazione IntelliCruise e sistema Grain Cam di rilevazione della qualità della granella. Il sistema OptiClean migliora la capacità di separazione della granella dalla paglia mediante l'uso di un cassone crivellante in grado di muoversi in direzione contrapposta al piano preparatore. Il sistema IntelliCruise, costituito da un sensore che legge la massa entrante nel canale elevatore della macchina, regola la velocità di avanzamento della mietitrebbiatrice in modo automatico in funzione del prodotto raccolto. Il sistema di visione Grain Cam consente di controllare il livello di pulizia e la qualità della granella raccolta.

The combine harvester is fitted with the OptiClean cleaning system, IntelliCruise flow control and Grain Cam grain quality monitor. OptiClean improves grain separation from the straw using a sieving hopper moving in the opposite direction to the preparation plane. IntelliCruise has a sensor to read the mass of incoming material in the machine's elevator channel and regulates the combine's speed automatically as a function of the harvest effected. Grain Cam makes it possible to monitor grain cleanliness and quality.



C.S.F. Srl

36040 GRUMOLO DELLE ABBADESSE VI
Via Palù, 3/5 – Tel. +39 0444.264600 – Fax +39 0444.389260
E-mail: stefano@multione-csf.com – <http://www.multione-csf.com>

BRACCIO DI TRATTENUTA DEL CONDUCENTE DRIVER RETAINING ARM

Pad. 14 – Stand C/5 - Hall 14 – Stand C/5

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Dispositivo di protezione meccanico, montato su una macchina compatta semovente, composto da una barra in acciaio, collocata nella parte sinistra del posto di guida, la quale, mediante un apposito fulcro, ruota in senso orario verso la parte posteriore della macchina per agevolare il passaggio dell'operatore. Una volta collocato in posizione di lavoro, ossia abbassato, costituisce parte integrante della struttura di protezione per l'operatore. Il sistema è dotato di un ammortizzatore a gas per rendere autonoma l'apertura del dispositivo, senza che l'operatore debba intervenire dopo averla sbloccata.



This mechanical protection device, to be fitted to a self-propelled compact machine, consists of a steel bar placed to the left of the driving seat. Thanks to an appropriate pivot, it rotates clockwise towards the rear of the machine to let the driver through.

Once it has been lowered into the working position, it forms an integral part of the driver's protection structure. Once the driver has released it, the system has a gas shock absorber so that the device is opened independently without any further input from the driver.

GALFRE' DOMENICO & C. Snc

12044 CENTALLO CN – Via Centallo, 136
Tel. +39 0171.718005 – Fax +39 0171.718004
E-mail: info@galfre.net – <http://www.galfre.net>

COLTIVATORE INTERFILARE “TRIPLEX” “TRIPLEX” INTER-ROW CULTIVATOR

Pad. 30 – Stand B/2 - Hall 30 – Stand B/2

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Coltivatore per frutteti e vigneti di tipo portato comprendente tre gruppi di lavoro: un dispositivo di lavorazione interceppi (realizzato da un braccio regolabile in altezza, munito di coltelli rotanti attorno ad un asse verticale); un coltivatore rotativo (costituito da una serie di coltelli rotanti attorno ad un asse orizzontale) e un rinalzatore (costituito da un convogliatore a coclea). La macchina permette di eseguire in una sola passata la lavorazione del terreno, sia sulle file che tra i ceppi, e la rinalzata delle piante. Le tre lavorazioni possono essere eseguite singolarmente grazie ad appositi sistemi di disinnesto dei tre gruppi di lavoro.



A mounted cultivator envisaged for orchards and vineyards, it includes three working sections: a device for working between plants with an arm, whose height can be regulated, fitted with blades rotating on a vertical axis; a rotary cultivator with a series of blades rotating on a horizontal axis and a ridger consisting in an auger conveyor. In a single pass, the machine can till the soil on the rows as well as between the plants and earth them up. The three operations can also be carried out singly thanks to a system for disengaging the devices not needed.

I.ME.CA Snc

33072 CASARSA DELLA DELIZIA PN – Via Valcunsat, 5
Tel. +39 0434.871271 – Fax +39 0434.871272
E-mail: info@imeca-sacaia.it – <http://www.imeca-sacaia.it>

POTATRICE PER VIGNETI A CONTROSPALLIERA COUNTER-ESPALIER VINE PRUNING EQUIPMENT

Pad. 36 – Stand E/4 - Hall 36 – Stand E/4

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Macchina destinata a lavorare su impianti a controspalliera con diversi tipi di allevamento e costituita da una testata montata su un telaio. La testata comprende due barre di taglio contrapposte e due estrattori che allontanano i tralci tagliati dalle barre, semplificando le successive operazioni colturali. I denti delle barre di taglio sono caratterizzati da dentellature per evitare lo scivolamento del tralco e favorirne il taglio. Una volta tagliati, i tralci vengono agganciati dal sistema di estrazione, basato su due alberi controrotanti, che li convogliano a terra verso il centro del filare.



This machine to work on counter-espalier vines trained in various ways has a head with two counter-posed cutting bars and two extractors mounted on a frame, the latter removing the cut shoots from the bars – the whole being designed to simplify later operations on the vines. The cutting bar teeth are designed to stop the shoots slipping and make it easy for them to be cut. Once pruned, the shoots are picked up by the extraction system based on two shafts rotating in the opposite direction, which channel them down to the ground towards the centre of the row.

JOHN DEERE ITALIANA Srl

20060 VIGNATE MI – Via G. Di Vittorio, 1
Tel. +39 02.95458232 – Fax +39 02.95360141
E-mail: Proccichianillenia@JohnDeere.com – <http://www.deere.com/it>

MIETITREBBIATRICI SERIE “W, T, C e S” “W, T, C and S” SERIES COMBINE HARVESTERS

Pad. 19 – Stand A/20 - Hall 19 – Stand A/20

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Mietitrebbiatrici munite di pacchetto di soluzioni “i”. Il pacchetto comprende i dispositivi AutoTrac, HarvestSmart, Harvest Monitor e ProDrive in grado di aumentare le prestazioni e di ridurre i costi operativi della macchina. L'AutoTrac è un sistema di guida automatica satellitare che consente di utilizzare per l'intera larghezza la barra di taglio. L'HarvestSmart è un sistema di controllo della velocità di avanzamento in relazione alla quantità di prodotto raccolto, mentre l'Harvest Monitor permette di visualizzare le informazioni sul prodotto raccolto. Infine, il ProDrive è una trasmissione a variazione continua mediante cambio power shift, blocco differenziale automatico e unità frenanti con innesto automatico del freno di stazionamento.



These combine harvesters are fitted with a package of “i” solutions, including AutoTrac, HarvestSmart, Harvest Monitor and ProDrive, to increase performance and reduce operating costs. AutoTrac is a satellite-based automatic driving system using the entire width of the cutting bar. HarvestSmart controls forward speed by reference to the quantity harvested, and Harvest Monitor visualises information on the harvest. ProDrive is a continuously variable transmission using a power shift gear change, automatic differential bloc and braking units with automatic insertion of the parking brake.

JOHN DEERE ITALIANA Srl

20060 VIGNATE MI – Via G. Di Vittorio, 1
Tel. +39 02.95458232 – Fax +39 02.95360141
E-mail: Proccichianillenia@JohnDeere.com – <http://www.deere.com/it>

PACCHETTO DI SOLUZIONI “i” PER FALCIA-TRINCIA-CARICATRICI “i” PACKAGE FOR FORAGE HARVESTERS

Pad. 19 – Stand A/20 - Hall 19 – Stand A/20

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Il pacchetto di soluzioni “i”, adottato nelle falcia-trincia-caricatrici, prevede l'adozione del sistema AutoLOC in grado di regolare automaticamente la lunghezza di taglio, favorendo la compattazione ottimale del prodotto all'interno della trincea. L'HarvestLab è costituito da un sensore, posizionato sul condotto di scarico, che sfrutta l'analisi al NIR per la determinazione del contenuto di sostanza secca. Il sistema IVLOC, costituito da sensori di portata del prodotto, permette tramite il sistema AutoLOC di variare la lunghezza di taglio del prodotto. Il display GS 2600 consente, grazie al touch screen, di impostare in maniera intuitiva tutte le funzioni della macchina.



This “i” package for forage harvesters includes AutoLOC to give automatic regulation of cutting length, promoting optimal compaction of the product within the trench. HarvestLab has a sensor on the discharge chute which uses NIR technique to determine the dry content of the product. IVLOC has sensors measuring product flow which allows AutoLOC to vary cutting length appropriately. The GS 2600 display has a touch screen so that the operator can set up all machine functions in an intuitive and user-friendly way.

JOHN DEERE ITALIANA Srl

20060 VIGNATE MI – Via G. Di Vittorio, 1
Tel. +39 02.95458232 – Fax +39 02.95360141
E-mail: Proccichianillenia@JohnDeere.com – <http://www.deere.com/it>

TRATTRICE SERIE “7530 E-PREMIUM” “7530 E-PREMIUM” SERIES TRACTOR

Pad. 19 – Stand A/20 - Hall 19 – Stand A/20

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Trattrice caratterizzata da un sistema integrato per la produzione e distribuzione di potenza elettrica (20 kW).

Un generatore collegato all'albero motore fornisce la potenza elettrica di azionamento per i gruppi accessori, altrimenti azionati meccanicamente dal motore. Ciò permette un comando indipendente dal motore a seconda del fabbisogno, con conseguente incremento dell'efficienza e del risparmio di combustibile. Inoltre, il generatore può alimentare operatrici esterne tramite prese in corrente continua da 12 V/300 A e alternata, monofase (220 V, 5 kW) o trifase (400 V, 5 kW) per il funzionamento delle apparecchiature di uso aziendale.



The tractor has an integrated system for the production and distribution of electrical power (20 kW). A generator linked to the engine shaft provides electrical power to work accessories otherwise powered mechanically by the engine.

This permits independent engine control according to need, with an increase in efficiency and fuel saving. The generator can also power external machines through DC at 12 V/300 A and monophasic AC at 220 V, 5 kW or triphase at 400 V, 5 kW to work farm equipment.

MANITOU COSTRUZIONI
INDUSTRIALI Srl

41013 CAVAZZONA DI CASTELFRANCO EMILIA MO
Via Cristoforo Colombo, 2 – Tel. +39 059.959811 – Fax +39 059.959865
E-mail: c.razzoli@manitou.com – <http://www.manitou.com>

SOLLEVATORE TELESCOPICO “MANITRAC” “MANITRAC” TELEHANDLER

Pad. 36 – Stand A/6 - Hall 36 – Stand A/6

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Sollevatore con braccio telescopico centrale infulcrato davanti alla cabina.

Il posto di guida arretrato, centrale e in posizione rialzata garantisce una migliore visibilità posteriore e laterale. Rispetto a modelli tradizionali la macchina è caratterizzata da un'altezza da terra maggiore e da un accesso da entrambi i lati in cabina.



This telehandler with a centrally mounted telescopic arm has its pivot in front of the cab. The driver's seat is placed centrally, raised and shifted towards the back of the machine to give improved back and side visibility. Compared to traditional models, the machine is further off the ground, and the cab can be accessed from either side.

MERLO SpA INDUSTRIA METALMECCANICA

12020 S. DEFENDENTE DI CERVASCA CN
Via Nazionale, 9 – Tel. +39 0171.614111 – Fax +39 0171.614100
E-mail: agostino.aime@merlo.com – <http://www.merlo.com>

“ECO POWER DRIVE” APPLICATO A SOLLEVATORI TELESCOPICI “FARMER” “ECO POWER DRIVE” FOR “FARMER” TELEHANDLERS

Pad. 36 – Stand B/6 - Hall 36 – Stand B/6

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Sistema di controllo elettronico per la gestione combinata della trasmissione idrostatica e del motore diesel di un sollevatore telescopico con l'obiettivo di ottimizzare il rendimento della macchina in termini di consumi e prestazioni e di ridurre la rumorosità del veicolo.

Il sistema è composto da una centralina elettronica che controlla contemporaneamente la trasmissione idrostatica e il motore diesel. Il sistema gestisce le cilindrate della pompa e del motore idrostatico e il numero di giri del motore diesel per raggiungere la velocità richiesta o per mantenere la velocità impostata indipendentemente dalle condizioni operative.

The electronic control system for the combined management of the hydraulic transmission and diesel engine of a telehandler is designed to optimise the machine in terms of fuel consumption and performance while also reducing the noise level. The system consists of an electronic control unit which controls simultaneously the transmission and diesel engine, managing the cylinder size of the hydraulic pump and engine and the diesel engine's rpm rate to achieve the required speed or maintain the set speed independently of operating conditions.



OLMI Snc DI OLMI FRANCO & FIGLI

14055 COSTIGLIOLE D'ASTI AT – Via Serramassone, 9/A
Tel. +39 0141.966268 – Fax +39 0141.961695
E-mail: info@olmiagrivitis – <http://www.olmiagrivitis.it>

SISTEMA “S.T.E.” ANTIDERAPATA A DISCHI PER VENDEMMIATRICI “S.T.E.” SIDE ANTISLIPPING SYSTEM FOR GRAPE HARVESTERS

Pad. 29 – Stand C/15 - Hall 29 – Stand C/15

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Sistema applicabile a vendemmiatrici trainate e semoventi costituito da: dischi metallici montati in prossimità ed esternamente rispetto alle ruote della macchina azionabili dal posto di guida tramite martinetti idraulici, che ne comandano l'escursione verticale. Il dispositivo consente di tenere la macchina in traiettoria rispetto al filare. I dischi metallici vengono azionati con movimento sincronizzato e penetrano nel terreno, evitando che gli pneumatici scivolino lateralmente per effetto della pendenza del terreno.



The system, applicable to towed or self-propelled grape harvesters consists of metal disks mounted near and externally to the harvester's wheels. They can be activated from the driving seat by means of hydraulic jacks controlling their vertical movement. The device makes it possible to keep the machine on course compared to the row. The metal disks move in a synchronised way and dig into the ground, stopping the tyres from slipping sideways because of the slope.

O.M.B. OFFICINE MECCANICHE BOVESANE Srl

12012 BOVES CN – Via Cuneo, 153-155
Tel. +39 0171.391501 – Fax +39 0171.391507
E-mail: omb@gruppocavallo.it – <http://www.eurospand.it>

DISPOSITIVO DI SCARICO PER RIMORCHI TRAILER UNLOADING DEVICE

Pad. 31 – Stand B/4 - Hall 31 – Stand B/4

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Pianale mobile applicabile ad un rimorchio che, tramite un sistema meccanico di bielle e manovelle comandato dalla p.d.p. della trattrice, aziona delle longherine in alluminio (a multipli di tre) poste al di sotto di nastri in gomma e permette lo spostamento del materiale sfuso sito all'interno del cassone verso la parte posteriore di scarico. I cinematismi utilizzati sono tali per cui le longherine avanzano contemporaneamente, trascinando i nastri di gomma e il materiale, e regrediscono singolarmente, lasciando lo stesso materiale nella posizione avanzata.



This mobile trailer freight surface uses a mechanical system of levers and cranks run from the tractor's PTO to move aluminium spars in multiples of three positioned beneath rubber strips. These shift the loose material forming the trailer's load to the back and unloading. The surface is designed so that the spars move together, taking strips and the material with them as they shift it backwards, while they return towards the front individually, leaving the material in its advanced position.

SAME DEUTZ-FAHR ITALIA SpA

24047 TREVIGLIO BG – Viale F. Cassani, 15
Tel. +39 0363.4211 – Fax +39 0363.421146
E-mail: massimo.zubelli@sdfgroup.com – <http://www.samedeutz-fahr.com>

SOSPENSIONI SEMI ATTIVE PER CABINA SEMIACTIVE CAB SHOCK ABSORBERS

Pad. 36 – Stand B/7 - Hall. 36 – Stand B/7

DESCRIZIONE SINTETICA/SHORT DESCRIPTION

Sistema che prevede l'uso di ammortizzatori a tecnologia magneto-reologica, cioè con fluido tale che, sottoposto ad un campo magnetico, modifichi la propria viscosità. Applicando tensione ad una bobina si genera un campo magnetico che, causando un aumento della viscosità del fluido, presenta una maggiore resistenza al flusso attraverso i canali dell'ammortizzatore. In questo modo è possibile variare in modo continuo e con tempi di risposta ridotti il coefficiente di smorzamento e, pertanto, la forza dissipativa fornita dall'ammortizzatore. L'intero sistema è controllato da una centralina che consente di adattare il comportamento delle sospensioni alle condizioni operative.



The system uses magneto-rheological technology in shock absorbers, employing a 'smart' fluid that changes its viscosity in reaction to a magnetic field. The application of power to a coil generates a magnetic field which causes an increase in the fluid's viscosity, creating greater resistance to its flow through the shock absorbers' channels. In this way, the absorption coefficient, and hence the level of dissipation ensured can be varied continuously and with short reaction times. The whole system is controlled by a central device so that shock absorber behaviour can be adapted to working conditions.

Arrivederci alla prossima

See you at the next



Migliori, per forza.

Just the best.

